

SEQUENCE 1 - LITTERATURE D'IDEES - « RIRE ET SAVOIR »

Œuvre intégrale : François Rabelais (1494-1553), *Gargantua* (1534), Translation en Français moderne.

TEXTE d'ORAL n° 2 (*La guerre picrocholine*) Extrait du chapitre XXVII [27] (« Comment un moine de Seuilly sauva le clos de l'abbaye du sac des ennemis ») — Extrait 2/3 de l'œuvre intégrale.

1. En l'abbaye il y avait alors un moine cloîtré nommé frère Jean des Entommeures , jeune et beau
2. garçon, d'un charme énergique, alerte, très adroit, hardi, aventurier, décidé ; haut, maigre, la langue
3. bien pendue, bien avantageé en nez ; beau presseur de prières, beau précipiteur de messes, beau
4. décrotteur de vigiles¹, et pour tout dire sommairement, vrai moine s'il en fut jamais depuis
5. que le monde moinant moina de moinerie. Au reste, savant jusqu'aux dents en matière de bréviaire.
6. Celui-ci, entendant le bruit que faisaient les ennemis dans le clos de la vigne, sortit pour
7. voir ce qu'ils faisaient. Et s'apercevant qu'ils vendangeaient leur clos, qui leur procurait
8. la boisson de toute l'année, il retourne au chœur de l'église où étaient les autres moines,
9. frappés de stupeur comme fondeurs de cloches, et les voyant chanter *ini, nim, pe, ne, ne, ne,*
10. *ne, ne, ne, tum, ne, num, num, ini, i, mi, i, mi, co, o, ne, no, o, o, ne, no, ne, no, no, no, rum, ne,*
11. *num, num*² : « C'est dit-il bien chiennement chanté, dit-il. Vertu Dieu, que ne chantez-vous
12. "Adieu paniers, vendanges sont faites" ? Je me donne au diable s'ils ne sont pas en notre clos,
13. coupant tellement bien et ceps et raisins, qu'il n'y aura plus, par le corps Dieu, de quatre
14. années, qu'à grapiller leurs restes. Ventre saint Jacques ! Que boirons-nous pendant ce temps,
15. nous autres pauvres diables ? Seigneur Dieu, *donne-moi à boire* » Alors le prieur claustral dit :
16. « Que vient faire cet ivrogne ici ? Qu'on me le mène en prison. Troubler ainsi le service divin !
17. - Mais, dit le moine, le service du vin, faisons tout pour qu'il ne soit point troublé, car vous-
18. même, monsieur le prieur aimez boire le meilleur. Ainsi fait tout homme de bien : jamais homme
19. noble ne hait le bon vin, c'est un apophtegme monacal. Mais ces répons que vous chantez ici ne
20. sont par Dieu point de saison.

¹ Vigiles : messes dites le jour précédent une fête religieuse.

² *Impetum inimicorum ne timueritis*, prière en latin signifiant « ne craignez point l'attaque de l'ennemi ».